

† 十字架のしるし

父と子と聖霊のみ名によって。アーメン。

主の祈り

天におられるわたしたちの父よ、
み名が聖とされますように。
み国が来ますように。
みところが天に行われるとおりに
地にも行われますように。
わたしたちの日ごとの糧を今日もお与えください。
わたしたちの罪をおゆるしてください。
わたしたちも人をゆるします。
わたしたちを誘惑におちいらせず、
悪からお救いください。アーメン。

Sign of the Cross

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Our Father

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

La señal de la cruz

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.

La oración del Señor

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y libranos del mal. Amén.

アヴェ・マリアの祈り^{いの}

アヴェ、マリア、恵みに満ちた方、
主はあなたとともにおられます。
あなたは女のうちに祝福され、
ご胎内の御子イエスも祝福されています。
神の母聖マリア、
わたしたち罪びとのために、
今も、死を迎える時も、お祈りください。
アーメン。

栄唱^{えいしょう}

栄光は父と子と聖霊に。
初めのように今もいつも世々に。
アーメン。

Hail Mary

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.

Glory Be

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ave Maria

Dios te salve, María; llena eres de gracia; el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén

Gloria

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

使徒信条

天地の創造主、

全能の父である神を信じます。

父のひとり子、わたしたちの主イエス・キリストを信じます。

主は聖霊によってやどり、おとめマリアから生まれ、

ポンティオ・ピラトのもとで苦しみを受け、

十字架につけられて死に、葬られ、陰府に下り、

三日目に死者のうちから復活し、天に昇って、

全能の父である神の右の座に着き、生者と死者を

裁くために来られます。

聖霊を信じ、聖なる普遍の教会、聖徒の交わり、

罪のゆるし、からだの復活、永遠のいのちを信じます。

アーメン。

Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried.

He descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father; from thence he shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life. Amen.

Credo

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, Señor nuestro; que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen; padeció bajo el poder de Poncio Pilatos, fue crucificado, muerto y sepultado; descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos; subió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre, desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo; la Santa Iglesia Católica, la comunión de los Santos; el perdón de los pecados; la resurrección de los muertos; y la vida eterna. Amén.

あさ いの 朝の祈り

新しい朝を迎えさせてくださった神よ、
今日一日私を照らし、導いてください。

いつもほがらかに、すこやかに過ごせますように。

物事がうまくいかないときでもほほえみを忘れず、

いつも物事の明るい面を見、

最悪のときにも、感謝すべきものがあることを、

悟らせてください。

自分のしたいことばかりでなく、

貴方の望まれることを行い、

まわりの人たちのことを考えて

生きる喜びをみいださせてください。アーメン。

Morning Prayer

Lord, you who allowed us to welcome a new day,
enlighten and guide us throughout the day.

May we be always cheerful and healthy.

Help us to always see the brighter side of things

An even if the worst comes, let us not forget the things we ought
to be grateful for.

May we do Your will and not only our own.

May we become considerate of others.

May we discover the joy of living. Amen.

Oración de la mañana

Oh Dios, que nos has permitido llegar a este nuevo día,
ilumínanos y guíanos para que podamos vivir hoy y siempre con
alegría y salud. Que no olvidemos sonreír, aún cuando las cosas
no vayan del todo bien y siempre veamos el lado bueno; haznos
comprender que aún en el peor de los casos hay muchas más
cosas para agradecer. Ilumínanos para desear y hacer, no solo lo
que nos gusta sino lo que a Ti te agrada. Que sepamos pensar en
las personas que están a nuestro alrededor y danos la alegría de
vivir. Amén.

ばん いの 晩の祈り

いちにち はたら お
一日の働きを終えたわたしに、
やすらかな憩いの時を与えてくださる神よ、
あなたに祈り、感謝します。
きょういちにち わたしをささ えてくれた多くの人たちに
今日一日、わたしを支えてくれた多くの人たちに
たくさんのお恵みをお与えください。
わたしの思い、ことば、おこない、おこたりによって、
あなたを悲しませたことがあれば、
どうかおゆるしく下さい。
あす
明日はもっと良く生きることが出来ますように。
かな しみや苦しみのなか
悲しみや苦しみの中にある人たちを、助けてください。
わがし こうふく なか
私が幸福の中にあっても、
こま 困っている人たちのことを
わす
忘れることがありませんように。アーメン。

Evening Prayer

Lord, you who give peaceful rest after a day of work,
I pray and I thank you.
Bless abundantly all the people who supported me today.
Forgive me for the times I have made you sad
through my thoughts, words, actions and failures.
May I live better tomorrow.
Help those who are lonely and are suffering.
In times of well-being,
may I never forget those who are in difficulty, Amen.

Oración de la tarde

Oh Señor, al terminar el trabajo de este día te doy gracias por todos tus beneficios y te pido me concedas un descanso tranquilo. Concede abundancia de gracias a todas las personas que me ayudaron hoy. Y si yo te ofendí con mis pensamientos, palabras, obras u omisiones, por favor perdóname porque te hice sufrir. Haz que que mañana pueda vivir mejor. Ayuda a los que están afligidos o sufriendo de diversas formas. Y que aunque yo me encuentre bien, no olvide a los que sufren o tienen problemas y dificultades. Amén.

食前の祈り

父よ、あなたのいつくしみに感謝して
この食事をいただきます。
ここに用意されたものを祝福し、
わたしたちの心と体を支える糧としてください。
わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン

食後の祈り

父よ、感謝のうちにこの食事を終わります。
あなたのいつくしみを忘れず、
すべての人の幸せを祈りながら。
わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。

Grace Before Meals

God, our Father, thank you for your mercy
and for the food we are about to receive.
Bless this meal prepared for us.
May this food become a spiritual nourishment
for body and soul. Through Christ, our Lord. Amen.

Grace After Meals

God, our Father, thank you for the food we have received.
As we continue to pray for the well-being of all,
may we never forget your love. Through Christ, our Lord. Amen.

Oración para bendecir los alimentos

Padre santo, te damos gracias por los alimentos que de tu bondad vamos a recibir. Bendice a quienes los han preparado y haz que sirvan para alimento de nuestro cuerpo y de nuestro espíritu. Por nuestro Señor Jesucristo. Amén

Oración para dar gracias por los alimentos.

Padre santo, terminamos nuestra comida en profundo agradecimiento, no olvidamos tu misericordia y te pedimos por la felicidad de todos los hombres.
Por nuestro Señor Jesucristo. Amén.

お告げの祈り

- 主のみ使いのお告げを受けて、
△ マリアは聖霊によって神の御子をやどされた。

[アヴァマリアへの祈り]

- わたしは主のはしため、
△ おことばどおりになりますように。

[アヴァマリアへの祈り]

- みことばは人となり、
△ わたしたちのうちに住まわれた。

[アヴァマリアへの祈り]

- 神の母聖マリア、わたしたちのために祈ってください。
△ キリストの約束にかなうものとなりますように。

祈願

神よ、み使いのお告げによって、
御子が人となられたことを知ったわたしたちが、
キリストの受難と十字架を通して
復活の栄光に達することができるよう、
恵みを注いでください。
わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。

Angelus

The Angel of the Lord declared unto Mary.

And she conceived of the Holy Spirit. (*Hail Mary*)

Behold the handmaid of the Lord.

Be it done unto me according to thy word. (*Hail Mary*)

And the Word was made Flesh.

And dwelt among us. (*Hail Mary*)

Pray for us, O Holy Mother of God.

That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray. Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts; that, we to whom the Incarnation of Christ, Thy Son, was made known by the message of an Angel, may by His Passion and Cross, be brought to the glory of His Resurrection. Through the same Christ our Lord. Amen.

Angelus (Saludo del Angel)

-. El ángel del Señor anunció a María, y concibió por obra y gracia del Espíritu Santo. (*Ave María...*)

-. He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra (*Ave María...*)

-. Y el Verbo se hizo carne; y habitó entre nosotros. (*Ave María...*)

-. Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios, para que seamos dignos de alcanzar las promesas de nuestro Señor Jesucristo. Amén.

Oremos; Derrama, Señor, tu gracia en nuestras almas, para que los que hemos conocido por el anuncio del ángel, la encarnación de tu Hijo, Jesucristo, seamos llevados, por los méritos de su Pasión y Cruz, a la gloria de la Resurrección. Por Jesucristo, nuestro Señor. Amén.

アレルヤの祈り

- 神の母聖マリア、お喜びください。アレルヤ。
△ あなたにやどられた方は。アレルヤ。
— おことばどおりに復活されました。アレルヤ。
△ わたしたちのためにお祈りください。アレルヤ。
— 聖マリア、お喜びください。アレルヤ。
△ 主はまことに復活されました。アレルヤ。

祈願

神よ、あなたは御子キリストの復活によって、
世界に喜びをお与えになりました。
キリストの母、聖マリアにならい、わたしたちも
永遠のいのちの喜びを得ることができるよう。
わたしたちの主イエス・キリストよ。アーメン。

Regina Coeli

Queen of Heaven rejoice, alleluia:
For He whom you merited to bear, alleluia,
Has risen as He said, alleluia. Pray for us to God, alleluia.
Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.
Because the Lord is truly risen, alleluia.

Let us pray: O God, who by the Resurrection of Thy Son, our Lord Jesus Christ, granted joy to the whole world: grant we beg Thee, that through the intercession of the Virgin Mary, His Mother, we may lay hold of the joys of eternal life. Through the same Christ our Lord. Amen.

Alleluya o Regina Coeli (Reina del Cielo)

- Reina del Cielo alégrate. Aleluya
- Porque Cristo a quien llevaste en tu seno. Aleluya
- Ha resucitado según su palabra. Aleluya
- Ruega al Señor por nosotros. Aleluya
- Goza y alégrate Virgen María, Aleluya
- Porque el Señor verdaderamente resucitó, Aleluya

Oremos: Oh Dios que has alegrado al mundo por la Resurrección de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, concédenos por la intercesión de María su Madre, llegar a las alegrías de la eternidad.
Por Jesucristo Nuestro Señor. Amén.

家族の祈り

わたしたちの父である神よ、
わたしたちの家族にくださった、すべての恵みに
感謝します。
わたしたちが互いに耳を傾け、支え合うことが
できますように。
怒り、争い、不安におちいることなく、
愛と、喜びと、平安のうちに、ゆるし合えますように。
悩んでいるほかの家族のさまざまな思いに
心を留めることができるように、
わたしたちの心に愛を注いでください。
何よりも、わたしたちの家族が、
あなたの愛と一致のしるしとなりますように。
わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。

Prayer for Families

God, our Father, we thank you for the gift of our families and
for all of your blessings. May we listen and support each other.
Do not lead us into anger, rivalry and anxiety.
May we forgive in love, joy and peace.
May we remember other families who are suffering.
Pour your love into our hearts.
May our families become real symbols of love and unity.
We ask this through Christ, our Lord. Amen.

Oraciones en Familia

Oh Dios, Padre nuestro, te damos gracias por todos los dones que
nos otorgas. Te pedimos nos ilumines para saber escucharnos y
ayudarnos mutuamente.
Derrama tu amor en nuestros corazones para que pensemos en
otras familias que sufren y podamos interesarnos por ellas.
Que nuestra familia sea un signo de unión y amor a Tí.
Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

家庭のための祈り (ヨハネ・パウロ二世の祈り)

神よ、あなたの慈しみをこの地上に注いでください。

御父よ、あなたは愛であり命そのものだからです。

人としてお生まれになった

あなたの御子イエス・キリストと、

聖霊の光り輝く神の愛によって、

この地上がまことの神殿となり、

あなたの創造物であるすべての家庭の生活が、

愛に包まれた新たなものとなりますように。

あなたの恵みによって、婚姻についての正しい考え方が

世界中の家庭の中へと注がれますように。

婚姻の秘跡により、生活の中での弱い時、危機の時にも

それらを乗り越える強い愛と恵みを

与えてくださいますように。

世界のすべての地から教会の中へと一致し、

あなたの恵みである家庭への豊かな実りが

多く満たされるように、

ナザレトの聖家族の御取り次ぎを願います。

神よ、あなたは命であり、真理であり、愛そのものです。

御子と聖霊との御名において。アーメン。

聖家族への祈り

いつくしみ深い神よ

あなたは御ひとり子イエスの養育を、

聖母マリアと聖ヨセフの手におゆだねになり、

聖家族の中にわたしたちの家族の模範を

お示しになりました。

わたしたちの家族を祝福してください。

わたしたちの両親、夫、妻、兄弟、姉妹、

そして子どもたち一人ひとりの働きの上に

必要なお恵みを与えてください。

社会の中に生きるわたしたちが、

間違いの考えに支配されることなく、

聖家族の模範にしたがって

正しい道を歩むことができますように。

またわたしたちの家族が、お互いの弱さや痛み、

そして喜びを分け合いながら、どのような時にも、

あなたの働きのもとに信仰の光を見いだしていくことが

できますように。

わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。

おぼのいの 父母のための祈り

神よ、あなたは父母を敬うようにお命じになりました。

父母のためにささげるこの祈りを、

いつくしみをもって聞き入れてください。

父と母を支え、いつも二人の健康を保たせてください。

その労苦を祝福し、

わたしのためにしてくれるすべてのことに、

百倍の報いをお与えください。

あなたの聖なるおきてを愛し、

守るすべを、両親に教えてください。

わたしが、あなたに仕えるように父と母に仕え、

二人のなぐさめとなりますように。

そして、いつの日かともに天国で、

永遠にああなたの栄光のうちに生きることが

できますように。

わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。

A Child's Prayer for Parents

Lord, you ordered us to respect our parents.

In your mercy, accept my prayers for my parents.

Take care of my parents and bless them with good health.

Bless them in times of difficulty.

Reward them a hundredfold for all they have done for me.

Teach my parents to love and protect your holy laws.

May I serve my parents as I serve you, Lord.

Let this be a source of consolation for them.

And one day, may we live in your glory forever in heaven.

We ask this through Christ, our Lord. Amen.

Oración por los padres.

Oh Dios tú nos has ordenado que amemos y respetemos a nuestros padres. Escucha bondadoso la oración que ahora te hacemos por nuestro padre y nuestra madre; sosténlos, dales buena salud, bendice sus trabajos y fatigas, retribúyelos al ciento por uno todo lo que hacen por nosotros sus hijos.

Enséñales a amarte y a cumplir todos tus mandamientos.

A mí, ayúdame para obedecerlos y servirlos como a Tí, para ser su consuelo.

Y así, algún día podamos vivir todos contigo en el cielo, gozando de tu gloria eternamente.

Por nuestro Señor Jesucristo. Amén.

子どものための祈り

神よ、この子をお与えくださったことを感謝いたします。
この子のいのち、人生、可能性もすべてあなたのものです。
喜びのときも、悲しみのときも
いつもわたしがこの子の隣人であり、
わたしの誇りによって
その道のさまたげにならないようにさとしてください。
この子の中におられるあなたを私が感じ、
また、わたしの中におられるあなたを感じさせること
によって、わたしたちがともに成長していくことが
できますように。
そして、それを待つ忍耐をわたしにお与えください。
主よ、わたしを強め、
あなたの深い信頼の心をお与えください。
いつくしみの聖母マリアよ、
どうかいつもこの子を見守り、
わたしの手の届かないところにいるときも
あなたのみ手でお守りください。
わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。

A Parent's Prayer for their Child

Lord, we thank you for giving this child to us.
This child's life, potentials, everything is your gift.
May we always be a guide to this child both in happy and sad times.
Show us how not to become an obstacle to your plan for this child.
May we feel your presence in this child.
And as we reverence your presence in this child
may we grow with it as parents. Give us patience in this endeavor.
Lord, make us strong and give us deep trusting hearts.
Mary, our loving Blessed Mother, protect always this child.
Keep this child safe especially in places beyond our reach.
We ask this through Christ, our Lord. Amen.

Oración por los hijos.

Oh Señor, te damos gracias por este hijo(a) que nos has dado.
La vida, los talentos y posibilidades que tiene son tuyas.
En las alegrías, tristezas y en todo momento este hijo(a) es mi prójimo.
Que yo no sea nunca un obstáculo en su camino.
Que yo te sienta presente en él,
Y que también él pueda sentirte presente en mí,
Que juntos podamos crecer y tengamos paciencia para lograrlo.
Señor, haznos fuertes y danos tu corazón profundamente confiado.
Bellísima Virgen María, protéjeme siempre a este hijo(a).
Cuado mis manos no puedan alcanzarlo que tus manos lo protejan.
Por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

おや いの 親の祈り

かみ 神さま、もっといいわたし私にしてください。
こ 子どもの言うことをきいてやる、
こころ 心の疑問に親切に答えてやる、
こ 子どもをよく理解する私にしてください。

りゆう な りゆう な 理由無く心を傷つけることのないように、
おすけ お願いください。
こ 子どもの失敗を笑ったりせず、
ちい 小さな間違いには目を閉じて、
よい よいところを見させてください。
よい よいところを心からほめてやる、
の 伸ばしてやることができますように。

おとな 大人の判断や習慣で、
こ 子どもを縛ることのないように、
こ 子どもが自分で判断し、
こ 自分で正しく行動していけるように、
みちび 導ける知恵をお与えください。

かんじゅう 感情的にしかるのではなく、
ただ 正しく注意してやれますように。
じゆり 道理にかなった希望はできるだけかなえてやる、
かれ 彼らのためにならないことは、
やめ やめさせることができますように。

どうか意地悪な気持ちを取り去ってください。
わたくし 私が間違った時には、
きちん きちんと謝る勇気を与えてください。
いつも いつも穏やかな広い心をお与えください。
こ 子どもと一緒に成長させてください。
こ 子どもも、私も、
い 生かされて愛されていることを知り、
た 他人々の祝福となることができますように。

わたしたちの主イエス・キリストによって。アーメン。

せいらい いの 聖霊への祈り

せいらい き
聖霊、来てください。

あなたの光の輝きで、わたしたちを照らしてください。

まず ひと ちち こころ ひかり あかし ちから せせぐ かた
貧しい人の父、心の光、証の力を注ぐ方。

やさい こころ とも
優しい心の友、さわやかな憩い、

ゆるぐことのないよりどころ。

くる 苦しむときの ばけ 励まし、 あつ さの やすらぎ、

うれいのときの ちぐさ 慰め。

めぐ 恵みあふれる光、 信じる者の心を満たす光。

あなたの助けがなければ、すべてははかなく消えてゆき、

だれも清く生きてはゆけない。

けが 汚れたものを清め、かわきをうるおし、

うけた いた 痛手をいやす方。

かたい こころ を やわらげ、 つめ 冷たさを暖め、

みだ れた 心 を ただす 方。

あなたのことばを信じて、

より頼む者に尊い力を授ける方。

あなたはわたしの支え。

めぐ 恵みの力で、 救いの道を歩み続け、

お 終わりになく喜ぶことができますように。アーメン。

Prayer to the Holy Spirit

Come, O Holy Spirit, come! From your bright and blissful
home, rays of healing light impart.

Come, Father of the poor, Source of gifts that will endure,
Light of every human heart.

You, of all Consolers best, of the soul, most kindly Guest,
quickening courage do bestow.

In hard labor You are rest, in the heat You refresh best,
and solace give in our woe.

O most blessed Light divine, let your radiance in us shine,
and our inmost being fill.

Nothing good by man is thought, nothing right by him is
wrought, when he spurns your gracious will.

Cleanse our souls from sinful stain,
Lave our dryness with Your rain,

Heal our wounds and mend our way,
Bend the stubborn heart and will,

Melt the frozen, warm the chill,
Guide the steps that go astray.

On the faithful who in You,
Trust with childlike piety,

Deign Your sevenfold gift to send,
Give them virtue's rich increase,

Saving grace to die in peace,
Give them joys that never end. Amen.

Oración al Espíritu Santo

Ven, Espíritu Santo, y envía desde el cielo un rayo de tu luz.

Ven, padre de los pobres; ven dador de las gracias; ven, lumbre de los corazones.

Consolador óptimo, dulce huésped del alma, dulce refrigerio.

Descanso en el trabajo, en el ardor tranquilidad, consuelo en el llanto.

Oh Luz beatísima, llena lo más íntimo de los corazones de tus fieles.

Sin tu ayuda, nada hay en el hombre, nada que sea inocente.

Lava lo que está manchado, riega lo que es árido, cura lo que está enfermo.

Doblega lo que es rígido, calienta lo que es frío, dirige lo que está extraviado.

Concede a tus fieles, que en ti confían, tus siete sagrados dones.

Dales el mérito de la virtud, dales el puerto de la salvación,

dales el eterno gozo. Amén.

悔い改めの祈り

神よ、わたしは罪を犯し、悪を行い、

あなたに背きました。

御子イエス・キリストの救いの恵みによって、

わたしの罪を取り去り、洗い清めてください。

救いの喜びを与え、あなたのいぶきを送って、

喜び仕える心を支えてください。

わたしはあなたの道を歩みます。

守護の天使への祈り

守護の天使よ、

主のいつくしみによって

あなたにゆだねられたこのわたしを

照らし、守り、導いてください。アーメン。

Act of Contrition

Lord, I have disobeyed and offended you.
Through Jesus' saving grace, cleanse me from my sins.
Give me the joy of your salvation.
Send forth your Spirit and strengthen my heart to serve you with
joy. May I walk in your ways. Amen.

Prayer to Our Guardian Angel

Angel of God, my guardian dear, to whom God's love commits
me here, ever this day be at my side to light and guard, to rule
and guide. Amen.

Acto de contrición.

Angel de la Guarda.

死者のための祈り

主よ、みもとに召された人々に、
永遠の安らぎを与え、あなたの光の中で
憩わせてください。 アーメン。

For Those Who Have Died

Give them eternal rest, O Lord, and may perpetual light
shine on them forever. Amen.

Jaculatoria por los difuntos

Dales, Señor el descanso eterno.
Brille para ellos la luz perpetua. Amén.

平和を願う祈り (アッシジの聖フランシスコの祈り)

神よ、わたしをあなたの平和の道具にしてください。
憎しみのあるところに、愛を
いさかいのあるところに、ゆるしを
分裂のあるところに、一致を
迷いのあるところに、信仰を
誤りのあるところに、真理を
絶望のあるところに、希望を
悲しみのあるところに、喜びを
闇のあるところに、
光をもたらすことができますように。
神よ、わたしに、慰められるよりも慰めることを
理解されることよりも、理解することを
愛されるよりも、愛することを望ませてください。
自分を捨てて初めて自分を見いだし、
ゆるしてこそゆるされ、
死ぬことによるのみ、
永遠のいのちによみがえることを
深く悟らせてください。

Prayer for peace (St. Francis Prayer)

Lord, make me an instrument of your peace.
Where there is hatred, let me sow love.
Where there is injury, pardon.
Where there is doubt, faith.
Where there is despair, hope.
Where there is darkness, light.
Where there is sadness, joy.
O Divine Master,
grant that I may not so much seek to be consoled, as to console;
to be understood, as to understand;
to be loved, as to love.
For it is in giving that we receive.
It is in pardoning that we are pardoned,
and it is in dying that we are born to Eternal Life.
Amen.

Oración por la paz (San Francisco de Asis)

:Señor, haz de mi un instrumento de tu paz:
donde haya odio, que yo lleve el amor,
donde haya ofensa, que yo lleve el perdón,
donde haya Discordia, que yo lleve la unión,
donde haya duda, que yo lleve la fe,
donde haya error, que yo lleve la verdad,
donde haya desesperación, que yo lleve la esperanza,
donde haya tristeza, que yo lleve la alegría,
donde haya tiniebla, que yo lleve la luz.
Oh, maestro, haz que yo nunca busque
ser consolado, sino consolar,
ser comprendido, sino comprender,
ser amado, sino yo amar.
Porque es dando como se recibe,
es perdonando, como se es perdonado,
y muriendo se resucita a la vida eterna.
Amén.

神への献身 (聖イグナチオ・デ・ロヨラ)

教えてください、主よ、
あなたに正しく仕える道を。
費えを惜しまずに与えることを。
傷を気にせずに戦うことを。
労して、安息を求めぬことを。
額に汗し、御心に従っているという意識のほか、
いかなる褒美も求めぬ心を。

福音宣教のため

神よ、あなたは、全ての人が救われ、
真理を知ることをお望みになります。
刈り入れの多いことを顧みられ、
この刈り入れに働く人をどうぞ送ってください。
福音が全ての人に宣べ伝えられ、
み民が命のみ言葉で集められ、
秘跡の力で支えられ、
救いと愛の道を進むことができますように。
私たちの主イエス・キリストによって。
アーメン。